

راهنمای استفاده دستگاه تصفیههوا

تصفيههوا/ TM-TШ350UV



گارانتی **تکران مبرّد** ۱۰ سال تأمین قطعه و خدمات مشتریان لطفا پیش از استفاده از دستگاه، این راهنما رابا دقت مطالعه کنید ومطابق توضیحات دفترچه از دستگاه استفاده نمایید.پیشنهاد میکنیم پس از مطالعه نیز دفترچه را همچنان حفظ کنید تا بتوانید در صورت نیاز باز هم به آن مراجعه فرمایید.



نصب و راهاندازی این دستگاه توسط کارشناس مجاز شرکت الزامی است.





معرفىمحصول

- دستگاه تصفیهی TM-TW350UV ذرات گرد، غبیار و بو را از محیط حذف می کند و به همین دلیل استفاده از آن در مکان های دارای دود، غبیار، آلودگی و سایر ذرات آلوده کننده و همچنین فضاهای داخلی، مکان های کشیدن سیگار و اتباق های نشیمن بسیار مناسب است. این دستگاه احتمال آسیب در برابر دود سیگار دیگران را نیز کاهش می دهد و در حفظ سیلامتی افراد تاثیر چشمگیری دارد.
- این دستگاه تصفیه هوا مجهز به یک فیلتر چندمنظوره است که می تواند ذرات معلق در هوا، ذرات ۲٫۵ PM، فرمالدهید و بو (دود) رااز هواحذف کند و هوایی تازه و تمیز برای تنفس شما ایجاد نماید.



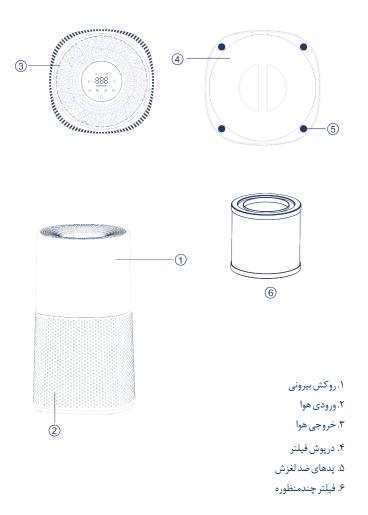
افيلتر چندمنظوره

فیلتر چندمنظوره می تواند تمام آلودگیهای هوا مثل دود سیگار، گردو غبار را جذب و باکتری های موجود در هوار انیز را با عملکرد ضد باکتریال فیلتر کند. این فیلتر همچنین ذرات با اندازه PM ۲٫۵ را حذف می کند و در از بین بردن TVOC و بوهای ناخوشایند موجود در هوا مثل بوی سیگار بسیار موثر است.

محتوياتبسته

توضيحات	بسته موتور اصلی		محتويات بسته
	دستگاه تصفیه هوا	دفترچەراھنما	شکل
	1	1	تعداد

قسمتهایمختلف دستگاه



توصیه های ایمنی

لطفا توصیههای ایمنی زیر را به منظور جلوگیری از هرگونه خطر و آسیب رعایت کنید.

توجه:این علامت مربوط به مواردی است که ممكن است باعث جراحت شخصي يا آسيب به وسایل شود.

Notice

0

این علامت مربوط به الزامات است.

/i\ Warning این علامت مربوط به مواردی است که باعث مرگ یا جراحت می شود.



این علامت مربوط به موارد ممنوع است.

∕!\ Warning





- ورد پریز کنید. اگر دوشاخه کاملا داخل پریز کنید. اگر دوشاخه کاملا داخل پریز نباشد، ممکن است موجب برق گرفتگی یا بروز آتش سوزی بر اثر بالا رفتن حرارت در محل دوشاخه شود.

0

- از دو شاخههای آسیب دیده و یا پریزهای ضعیف استفاده نکنید. ■ لطفا دوشاخه را به طور منظم با پارچه خشک تمیز کنید.
- توجه داشته باشيد كه پيش از تميز كردن بايد ابتدا دوشاخه رااز پریز بکشید.
- اگر روی دوشاخه ی برق خاک باشد و دوشاخه در معرض رطوبت نيز قرار بگيرد، ممكن است روكش ايزوله قطعات دوشاخه آسيب ببیند یا حتی آتشسوزی رخ دهد.
- 🔳 اگر برای مدت زیادی قصد استفاده از دستگاه را ندارید، دوشاخه را از پریز بکشید.
- قبل از تعمير دستگاه الكتريكي، از جـدا بودن وسيله از برق مطمئن شـوید. در غیــر این صـورت دســتگاه ممکن اســت به طور اتفاقى شـروع بـه كار كند و باعـث برق گرفتگى شـود.
- درصورت وقوع هر یک از موار دزیر به سرعت دستگاه را از برق جدا كنيد:
 - اگریکی از کلیدها کارنمی کند.
 - اگر سوئیچ قطع کننده مدار کار می کندو یا فیوز سوخته است.
 - اگر سیم برق یا دوشاخه به طور غیرعادی داغ شده است.
 - در صورت بروز هر گونه خرابی یا موارد غیر معمول دیگر.
- اگر سیم برق دستگاه آسیب دیده است، لطفااز طریق سازنده و یا تعمیر کار ماهر آن را جایگزین کنید تا از بروز هر خطـری جلوگیری شـود.
- نصب و راهاندازی این دستگاه توسط افرادی که دچارناتوانی ذهنی یا جسمی هستند، ممکن نیست.
- لطفابه منظور پیشگیری از آسیب، به کودکان اجازه ی راهاندازی دستگاه را ندهید.

- 🔳 هیچگاه دوشاخهی برق را با کشیدن سیم هنگام جابهجایی از برق خارج نكنيد. اين كار ممكن است باعث اتصال كوتاه يا قطع شدن داخل سیم برق و حتی برق گرفتگی شود.
- دوشاخهی بسرق را با دست خیسس لمس نکنیدد. (ایسن کار باعث برق گرفتگے میشود)



- به سیم برق یا دوشاخه آسیب نرسانید. سیم برق را نبرید، نکشید، بیش از حد حرارت ندهید، نپیچانید، وسایل سنگین روی سيم قرار ندهيد و قطعهاي نيز به سيم اضافه نكنيد. هريك از اين کارها ممکن است باعث برق گرفتگی شود.
- لطفااز پریز برق یا منابع تغذیه با مقادیر اضافی استفاده نکنید و فقط از پاور AC با فرکانس و ولتاژ ۵۰ تا ۶۰ هر تر و ۲۲۰ تا ۲۴۰ ولت استفاده فرمایید. در غیر این صورت ممکن است دچار برق گرفتگی شویدو ضمنن دستگاه نیز آسیب ببیند یا دچار آتشسوزی شود. دستگاه را در دسترس کودکان قرار ندهید.
- بـرای تمیز کـردن دســتگاه، لطفا از شــویندههای اســیدی یــا کلردار استفاده نکنید. ایس شوینده ها موجب خروج گازهای سمی از دستگاه می شوند و ممکن است سلامتی شما به خطر بیفتد. ■ لطفااز وارد کردن قطعه ی فلزی به دریچه هوای ورودی یا
- خروجی یا سایر سوراخهای دستگاه خودداری کنید. لمس کردن قطعات داخلي اين وسيله ممكن است باعث آسيب يا برق گرفتگــی شــود.
- از خیـس کردن بدنهی دسـتگاه خـوداری فرمایید. ایـن کار ممکن است منجر به اتصال کو تاه، برق گرفتگی یا حتی آتش سوزی شود. ■ لطفا از باز کردن یا تعمیر خودسرانهی دستگاه خودداری کنید.

∧ Notice



■ لطفاروی دستگاه ننشینیدوبه آن تکیه ندهید(این کارممکن است باعث آسیب به قطعات دستگاه یا زخمی شدن شما شهد)



- جهت جابجا کردن دســتگاه، ابتدا دســتگاه را خامــوش نمونده
 وســپس دوشــاخه را از پریز بکشید.
- در هنـگام به بـرق زدن دو شـاخه و یا خـارج کردن آن، قسـمت پلاسـتیکی آن را با دسـت بگیریـد. در غیر این صورت ممکن اسـت سـیم برق آسـیب ببیند یـا دچـار برق گرفتگی شـوید.
- اگر از این دستگاه و یک مولد گرماییی غیرالکتریکی مانند بخاری همزمان استفاده می کنید، لطفا حتما تهویدی هـوار امد نظـر قرار دهیـد. این دستگاه نمی تواند گاز مونواکسید کربن را از بیـن ببرد یا تصفیه کند. وسایل گرمایی غیرالکتریکی گاز CO و سایز گازهای سسمی را تولیـد می کنند و ایـن گازها در صـورت عدم تهویـهی هوا موجب مسـمومیت می شـوند.
- این دســتگاه جایگزین مناســبی بــرای تهویهی هوانیســت؛ لطفا از این وســیله به جــای جاروبر قی یا هــود آشــپزخانه در حین پخت و پز اســتفاده نکنید.
- این وسیله نمی تواند گاز مونواکسید کربن (CO) یا رادون (Rn) را از بیس ببسرد؛ پس در زمان وقوع حوادثی که با اشتعال و انتشار مصواد شیمیایی خطرناک همسراه است، از این دستگاه به عنوان دستگاه ایمنی استفاده نکنید.

- 🔳 لطفا دستگاه را در مکانهای زیر قرار ندهید:
- سطوح ناپایدار: دستگاه تصفیه ممکن است بیفتد، بشکند
 و باعث آسیب زدن به اشخاص و یا صدمه دیدن قطعات داخلی
 دستگاه شود

0

- مکانهای بـا دما و رطوبـت بالا یا جایــی مثل حمام کــه باعث خیس شــدن دســـتگاه میشــود: ایــن کار ممکن اســت موجب نشــت برق شــود و برق گرفتگی با آتش ســوزی اتفــاق بیفتد.
- آشــپزخانه یــا ســایر مــکان هایــی کــه از آن بــوی غــذا خارج
 می شــو د
- مکانهایسی کـه در آن از بنزیس یا گازهای اشــتعال زا اســتفاده میشود: در اثــر تمـاس دســتگاه با ســیگار، گازهــای اشــتعال زا، بنزیـن و ... ممکــن اســت آتش ســوزی رخ دهد.
- روبه روی گیاهان و یا حیوانات خانگی: اگر دستگاه روبه روی گیاهان باشد، باعث خشک شدن آنها می شدود.
- اجـازه ندهید مشــتقات الـکل یا مـواد آتـش زا مثل سـیگار یا مانند آن وار د دســتگاه شــود.
- از اتانـول، رقیق کننـده یـا حـلال بـرای تمیــز کردن دســتگاه اســتفاده نکنید. همچنیــن از تماس افشــانههای خوشــبو کننده با ســطح دســتگاه جلوگیری کنیــد. این مــوارد ممکن اســت موجب آســیب دســتگاه یــا حتــی برق گرفتگی و آتشســوزی شــود.
- از دستگاه تصفیه هـوا در اتاقهایـی کـه در آن حشـره کش اسـپری شـده اسـت اسـتفاده نکنید. باقی مانده ی مواد شیمیایی ممکن اسـت در دسـتگاه جمـع و در هنــگام کار کردن دسـتگاه به همراه هوای خروجی خارج شـود و به سـلامتی شـما آسـیب بزند. لطفا بعـد از اسـتفاده از حشــره کش در اتــاق. پنجره ی اتــاق را باز کنیــد تا هــوا تهویـه شــود: در ایــن صــورت می توانید از دســتگاه تصفیــه هوااســتفاده کنید.

ویژگی دستگاه

TM-TW350UV			مدل دستگاه
260*260*470mm	اندازه دستگاه:	220-240V~50-60Hz	ولتاژ /فر کانس اسمی:
3.7kg	وزن دستگاه:	30W	توان اسمى:
≤56dB(A)	ميزان صدا:	350 m3/h	دبی حجمی تصفیه هوا:

نیازمندی های راه اندازی

- لطفادر مکان های زیر از دستگاه استفاده نکنید:
- جایی که نور مستقیم خورشید به دستگاه می تابید، دستگاه در آن به طور مستقیم با هوای بیرون در ارتباط است یا گرم است. قرار گرفتن دستگاه در چنین جاهایی موجب تغییر شکل و رنگ بدنه و خرابی آن می شود.
- جایسی که یک پرده یا پارچه مانعی برای خروج هوای
 دستگاه یا عملکرد سنسورهای آن شود.
- در اطراف وسایل الکتریکی که دارای میدان مغناطیسی قوی هستند.
- از پریزهای انشعابی یا مشترک با سایر وسایل الکتریکی که دارای میدان مغناطیسی قوی هستند، استفاده نکنید.
- اجسامی مانند آهنر با، وسایل فلزی یالیوان آب را روی بدنهی دستگاه قرار ندهید.این وسایل ممکن است به کلیدهای دستگاه صدمه بزنند. همچنین آب می توانید

- موجب آسیب دیدن دستگاه یا برق گرفتگی شود.

 از قراردادن اجسام روی بدنه اصلی دستگاه خودداری
 نماند.
- اگر دستگاه مدت زیادی دریک مکان کارکند، بدنه ی آن ممکن است کثیف شود. لطفا در این صورت دستگاه را تمیز کنید و سپس در جای مناسب قرار دهید.
- پرزوغبار به دلیل سنگینی در پایین هوا جمع می شود. بنابراین برای فیلتر شدن پرزوغبار موجود در اتاق، بهتر است دستگاه را روی زمین صاف کف اتاق قرار دهید.
- بهتراست دستگاه را در مکانی قرار دهید که فضای اطراف آن به قدر ۳۰ سانتیمتر و فضای بالای دستگاه در حدود ۱۰۰ سانتیمتر خالی باشد. در این صورت چرخش هوا بهتر خواهد بود و بازده دستگاه نیز با بهبود گردش هوا افزایش می یابد.

راه اندازی

حداسازي فيلتر

۱. در پوش فیلتر در کف محصول تعبیه شده است. ابتدا آن را در جهت عقربه های ساعت بچرخانید تا باز شود.

٢. سپس فيلترو آداپتور رااز دستگاه جدا كنيد.

٣. فيلتر چندمنظوره رااز داخل كيسه يلاستيكي خارج كنيد.



توجه : از آنجا که فیلتر چندمنظوره یک قطعه مصرفی است، مشمول گارانتی نمی شود. لطفا قبل از آن که فیلتر چندمنظوره را از کیسه خارج کنید، از سالم بودن آن مطمئن شوید.

🔳 نصب فیلتر

۱. فیلتر چند منظوره را مطابق تصویر نصب کنید.

۲. در پوش فیلتر را در محل خود قرار دهید و سپس در جهت عقربه های ساعت بچر خانید تا سفت شود.



توجه: لطفا پیش از نصب فیلتر چندمنظوره، از دستگاه استفاده نکنید

روشن کردن

ابتدا دستگاه تصفیه هوا را بر روی یک سطح افقی قرار دهید و سپس دوشاخه را به پریز برق متصل کنید.

از پریز برق ۲۲۰ - ۲۴۰ ولت و فرکانس ۵۰-۶۰ هرتز استفاده کنید.

پیش از وصل کردن دوشاخه به پریز، از خشک بودن دستهایتان و دوشاخهی برق مطمئن شوید. اگر دو شاخه یا دستهای شما خیس هستند، ابتدا آنها را خشک کرده و سپس دو شاخه را به پریز وصل کنید.



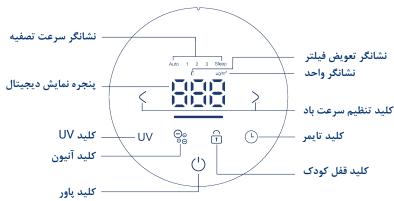


لطفا در زمان استفاده از دستگاه، در و پنجرهها را ببندید.

اگر دستگاه برای مدتی کار کرداما کیفیت هوا بهبود نیافت، لطفا پنجره را به منظور تخلیهی هوا باز کنید.

پنل کاربری (کنترلپنل)

ینل کاربری دستگاه تصفیههوای TM-TW۳۵۰UV



نحوه استفاده

تنظيمات ابتدايي

دوشاخه رابه پریز وصل کنید.

در وضعیت آماده بیاش، دکمیه ی پیاور را فشیار دهیند تیا دسینگاه تصفیه هیوا بیا سیرعت خیود کار شیروع بیه کار کنید. چیراغ خیود کار روشین می مانید و چراغ هیای کیفییت هیوا بیه صبورت متنیاوب قرمیز : زرد و سیبز می شیوند.

در اولیس راه اندازی، سرعت باد طبق باز خورد حسگر داخلی گرد و غبار تنظیم می شود. صفحه ی دیجیتال، مقدار آن کمتر باشد، صفحه ی دیجیتال، مقدار آن کمتر باشد، کیفیت هوا بهتر است. برای هر حالتی غیر از وضعیت آماده باش دکمه ی ready mode را نمایش شد. در این حالت دستگاه مجددا به وضعیت آماده باش بازمی گردد و سپس متوقف می شود حالت استندبای به حالتی گفته می شود که دستگاه روشن نیست ولی برق در آن



Light on

آنيون

برای فعال یاغیر فعال کردن کار کرد آنیون، دکمه ی آن را در زمانی که دستگاه روشن است، فشار دھید.





تنظيمات سرعت باد

در حالت power on ، دستگاه به صورت پیش فرض در حالت خود کار کار می کنید و چراغ حالت خود کار روشن خواهد بود. برای تغییر حالت و افزایش و کاهش سرعت دستگاه، دکمه ی Poweron را چندین بار فشار دهید تا سرعت دستگاه به یکی از حالت های یک، دو، سه، حالت خواب و حالت خود کار تغییر پاید. در حالت خواب، چراغ دکمه ی پاور و پک چراغ خواب روشن و چراغ های دیگر خاموش خواهند بود. در این حالت، دستگاه روی سرعت یک در حال کار کردن است.در حالت خودکار، چراغ نشانگر خودکار و چراغ حالت خودکار روشن هستند و صفحه ی دیجیتال «AU» را نشان مے دھداگر دستگاہ بہ مدت ۵ ثانیہ کار نکند، ایس صفحہ مقدار ۲٫۵ PM را نشان خواهد داد.



Liaht on

Light on

Light on

Light on







زمانی که دستگاه کار می کند، می توانید برای فعال یا غیر فعال کردن حالت UV دکمه ی UV را فشار دهید.





برای فعال یا غیر فعال کردن قفل کودک، کلید Lock را در حین کار کردن دستگاه به مدت سه ثانیه فشار دهید.





Light on



برای فعال کردن تنظیمات زمان، دکمه ی Time را در زمانی که دستگاه روشن است، فشار دهید. زمان به صورت ۱ الی ۱۲ ساعت قابل تنظیم است. با هر بار فشار دادن دکمه Time زمان قابل تغییر است پس از تنظیم زمان، اگر دکمه ی پاور را فشار دهید، تنظيم زمانبندي لغو خواهد شدو دستگاه به سرعت وارد حالت خاموش مي شود.

تنظيمات مجدد فيلتر

تایمر داخلی، مجموع زمان کار کرد دستگاه را محاسبه می کنند. وقتی مطابق محاسبات زمان تعویض فیلتر رسیده باشد، نشانگر فیلتر به رنگ قرمز چشمک می زند و هربار که دستگاه شده وعیه کارکند، زنگ برای بیادآه، ی تعویض فیلت، بنجیار به صداد, می آید.

شروع به کار کنده زنگ برای پیادآوری تعویض فیلتر، پنج بار به صدا در می آید.

البته زمان تایمر بر اساس آزمون شبیه سازی در آزمایشگاه سنجیده می شود و ممکن است با استفاده ی واقعی مطابقت نداشته باشد. پس زمانی که عملکرد دستگاه ضعیف می شود، لطفاً پیشا پیش فیلتر را عوض کنید. پس از آنکه فیلتر را تعویض کردید، دکمه ی Lock و Timing را به صدا دربیاید. سپس چراغ نشانگر خاموش می شود. پس لطفا سر موعد و در زمان چشمک زدن چراغ نشانگر تعویض فیلتر، حتما فیلتر را عوض کنید.



Light on

تعمیر و نگهداری

زمان بندى تعويض فيلتر چند منظوره				
زمانی که نشانگر تعویض فیلتر چشمک میزند.(تقریباهر سه تاشش ماه یکبار)	فيلترچندمنظوره			
ا شرایط استاندارد: دستگاه در یک محیط معمولی، به مدت هشت ساعت در هر روز روشن باشد				

- براساس شکل استفاده از دستگاه و محیطی که در آن از دستگاه استفاده می کنید، زمان تعویض فیلتر متفاوت خواهد بود.اگر عملکر د فیلتر هاراضی کننده بود، آنها را در بازه های استاندار دعوض کنید. امااگر از دستگاه در محیط بسیار آلوده استفاده می کنید، لطفا فیلتر را در بازه های زمانی کوتاه تری تعویض کنید
 - بعداز جایگزینی فیلتر کلیدهای ترکیبی رافشار دهید تا چراغ تعویض فیلتر خاموش شودو راه اندازی مجدد انجام شود.
 - لطفاً فيلتر استفاده شده ي دستگاه را به عنوان زباله غير قابل اشتعال دوربياندازيد.



در هنگام تعمیر دستگاه، ابتداباید دوشاخه را از پریز برق جدا کرده و برق را نیز قطع کنید.

نازل برس دار یا نازل شکاف

يوشانده شده باكاغذو غيره

(i)

حســگر میشــود.



11

در صورت بروز مشکل پیش از اقدام به تماس با واحد خدمات مشتریان، از جدول راهنمای زیر استفاده نمایید:

	راه حل احتمالي	مشكل
	احتمــالا زمانــی کــه چــراغ نشــانگر فیلتــر شــروع بــه چشــمک زدن کــرده اســت، بــه آن توجهــی نکردهایــد و بــه موقــع فیلتــر را تعویــض نکردهایــد. فیلتــر راعــوض کنیـــدو بــرای مدتــی دکمــه تر کیبــی combination key رافشــار دهیــد تــا چــراغ نشــانگر خامــوش شــود.	نشانگرفیلتر بهمدت طولانی چشمکمیزند.
	احتمالا دســتگاه به برق وصل نیست. لطفا کابل برق را به پریز وصل کنید تا دستگاه روشن شود.	از خروجی هواهیچهوایی خارجنمی شود
	■ ممکن است فیلتر به درستی نصب نشده باشده لطفااز نصب صحیح فیلتر مطمئن شوید. ■ شاید رطوبت محلی که دستگاه در آن قبرار دارد، به قدری بالا ببوده که موجب متراکم شدن فیلتر شده است، لطف دستگاه را از مکانهایی با رطوبت بسیار بالا مشل توالت و حمام، خارج کنید. ■ شاید وجبود یک حائیل در اطراف دستگاه، عملکرد تصفیه را تحت تاثیر قبرار داده است؛ لطفا بخش توجه دفتر چه را مجددا مطالعه کنید و نکات ذکر شده را اجرا کنید. ■ مساحت اتاقی که دستگاه در آن قبرار داده شده است، بیش از حد بزرگ است. مساحت پیشنهادی برای عملکردایین دستگاه در آن قبرار داده شده است، مبیش از حد بزرگ است. مساحت پیشنهادی برای عملکردایین دستگاه در معیط مسکونی با در بو پنجره بسته و تردد حداقلی است. ● استفاده از دستگاه در معیط مسکونی با در بو پنجره بسته و تردد حداقلی است. ● فضای اطراف دستگاه در معیط مسکونی با در بو پنجره بسته و تردد حداقلی است. ■ از قبرار دادن دستگاه در مسکان های با رطوبت با لا و در اطراف و سایل با میسدان مغناطیسی قبوی خبودداری شبود. ■ دستگاه در مسکان هایی که پسرده یا پارچه مانع خبروج هبوای دستگاه یا عملکرد سنسورهای دستگاه می شبود، قبرار نگیبرد. ■ جهت عملکرد بهتر، دستگاه بایدروی یک سطح صاف قرار گیرد. توجه: در صورت استفاده از دستگاه در محیط هبای تجاری با تبردد با لا و در بو پنجره بازایسن توجه عساحت کاهش مهی یابد.	دستگاهبرای مدتی طولانی کار کردهاستاما کیفیت هوا به طور چشمگیری بهبود نیافتهاست.
Jo DOINOZ	میــزان تمیــز بــودن فیلتــر چندمنظــورهی هپــا(Hepa)را بررســی کنیــد. در صــورت لــزوم لطفــا فیلتــر چندمنظــوره را تعویــض کنیـــد.	در هواگردو خاکوجوددارد وبه سختی می توان آن را حذف کرد
135	اگر ایسن دستگاه در محیطی کار کنید کیه بیوی شیدیدی در آن وجبود دارد، مثیلا در محیطی قیرار داشته باشید کیه در آن دائیم سیگار دود می شیود پیاغیذا سیرخ می شیود، دستگاه بیرای چندیس هفتیه پیا میاه بیوی محیط را تولیید خواهید کیرد. لطف افیلتیر چنید منظوره را تعویض کنیید و تهوییه را بیه صورت منظے ادامیه دهیید.	بویی در هواوجوددار دوبه سختی می توان آن را حذف کرد.

نحوه صحیح دفع این دستگاه

پس از تمام شدن عمر این دستگاه، لطفا به شیوهی صحیح آن را دفع کنید، پسماندهای الکترونیکی اگر به درستی دفع نشوند، می توانند به محیط زیست آسیب بزنند. ضمنن این دستگاه و دستگاههای الکتریکی دیگر، حاوی مواد با ارزشی هستند که می توان آنها را بازیافت کرد. در زمان دفع وسایل الکترونیکی، لطفا مطابق مقررات و قوانین کشور تان عمل کنید و وسایل را به یک مرکز بازیافت مجاز در نزدیکی محل زندگیتان تحویل دهید.